



KAOZEADENN E BREZHONEG CAUSERIE EN BRETON

Cela fait maintenant environ deux ans que nous avons proposé d'organiser des réunions de bretonnants du côté de la presqu'île de Lézardrieux où nous habitons. Nous avons envie d'avoir le plaisir de nous retrouver de temps en temps en parlant la langue du pays, et aussi de connaître des gens intéressés par la culture de notre canton. Donc toutes les deux semaines nous nous retrouvons en fin d'après-midi dans un petit café du coin, pas toujours le même. C'est l'occasion de se mêler à d'autres personnes. Parfois le patron s'approche de notre table et est un peu étonné quand on lui parle en breton. C'est ouvert à tous ceux qui auraient envie de venir avec nous, bien sûr. Chacun vient avec SON breton : il y a des bretonnants de naissance qui ont continué à parler leur langue chaque jour ou presque, avec l'accent du coin, d'autres qui ont encore le breton trégorrois « dans l'oreille » comme on dit, ils ont entendu leurs parents parler breton, ils n'ont pas oublié leur breton mais ils ont plus de mal à s'exprimer, d'autres ont appris le breton et sont capables de lire, d'écrire et de parler. On accueille chacun comme il est. Nos conversations sont détendues. Ce qui est bien c'est de voir que chacun vient avec sa propre culture, orale ou écrite. Les participants viennent des communes de la presqu'île et même d'ailleurs, ce qui fait qu'il y a plusieurs manières de dire certaines choses, selon l'origine de chacun. Le plus important finalement est l'envie d'apporter quelque chose aux autres, de les rencontrer, de raconter des histoires, ou de bavarder tant qu'à faire !

Chaque fois nous sommes entre 5 et 8 personnes, voire plus, jusqu'à une douzaine parfois.

De quoi parle-t-on ? On discute de toutes sortes de choses. En réalité, il n'y a rien de défini. La discussion part sur un sujet et ensuite on part sur autre chose. Nous essayons de parler de sujets qui concernent la vie d'autrefois, des modes

anciennes mais également du monde actuel.

Récemment nous avons étudié de près les noms de lieux. Ainsi nous découvrons des terres, des champs, des chemins creux, des sentiers, et aussi des rochers et des îles autour de la presqu'île, et ici ce n'est pas ça qui manque. De cette façon nous retrouvons l'histoire des lieux, la mémoire de qui y habitaient et y vivent toujours, au plus près de leur terroir.

Sinon, nous parlons des nouvelles du pays, de toutes sortes de choses plus ou moins importantes.

À propos d'anecdotes, qu'elles soient liées à la grande histoire passée, qu'elles concernent des personnes ou même l'un d'entre nous, et souvent on raconte des histoires drôles, et les blagues fusent !

À propos des anciens métiers à la campagne, comme ceux qui ici ramassaient le goémon et les algues dont une grande partie était utilisée comme cendres sur les champs ; en général, on les faisait sécher du côté du Sillon de Talbert. Il reste encore des goémoniers dans le pays.

Nous avons également quelques projets : aller se promener ici ou là en campagne lorsque le temps sera plus clément ; organiser une conférence sur un sujet précis, comme par exemple les chanteurs traditionnels du coin qui vendaient leurs chansons sur feuilles volantes dans les foires, comme Iann ar Minous de Lézardrieux. On parlera sûrement aussi des pommes-de-terre qui firent la richesse du pays, puisqu'il y aura la fête au mois de mai à Penn Lan et à Tréguier.

Nous tirons donc un grand bénéfice de nos discussions avec les uns et les autres en breton.

LEXIQUE Geriaoueg

Da gaozeal sklaer :

parler de façon limpide

Barreg, kap (T) (gouest, ampart) :
capable

Drailañ kaoz (T) :
débiter des paroles

Ostiz : client

Hanezenn : anecdote

Distennet : décontracté

Rannañ : partager

Kontañ tezennoù :

raconter des histoires drôles

RÉSUMÉ

Ils sont entre cinq et dix habitants de la presqu'île de Lézardrieux à se retrouver tous les quinze jours dans un café pour causer en breton. Il s'agit de discussions à bâtons rompus sur des sujets d'actualité ou qui passionnent l'un ou l'autre des membres du groupe comme ici la toponymie bretonne ou la prochaine fête de la pomme de terre Duke, emblématique de la presqu'île. ●